

COLONIA DEL SACRAMENTO

- 1 Centro de Bienvenida, Interpretación y Turismo (BIT). *Tourism, Interpretation and Welcome Center (BIT)*
- 2 Mercado Artesanal de Colonia *Colonia Craft Market*
- 3 Banco República *Republic Bank*
- 4 Feria Artesanal de la Ciudad *City Handcraft Market*
- 5 Campus "Prof. Alberto Supicci" *Campus "Prof. Alberto Supicci"*
- 6 Intendencia de Colonia *Colonia City Hall*
- 7 Casa de la Cultura *Cultural Center*
- 8 Iglesia San Benito *San Benito Church*
- 9 Intendencia de Colonia *Colonia City Hall*
- 10 UDE (Universidad de la Empresa) *UDE (Business University)*
- 11 Plaza de Toros *Bullring*
- 12 Frontón Real de San carlos *Real de San Carlos Fronton*
- 13 1ª Usina Eléctrica *1st. Power Station*
- 14 Ex-Muelle de Madera *Ex-Wharf*
- 15 Letras corpóreas "Colonia" *"Colonia" corporeal letters*

- i** INFORMACIÓN TURÍSTICA
TOURISTIC INFORMATION
- TERMINAL DE ÓMNIBUS
BUS TERMINAL
- EMBARCADERO DE YATES
YACHTING
- PUERTO
PORT
- ZONA DE PESCA
FISHING ZONE
- CAMPO DE GOLF
GOLF COURSE
- PARQUE INFANTIL
PLAY GROUND
- VISTA PANORÁMICA
PANORAMIC VIEW
- CAMPING
CAMPING
- EST. CASAS RODANTES
MOTORHOME PARKING
- CAJERO AUTOMÁTICO
AUTOMATED TELLER MACHINE
- CASINO
CASINO
- CENTRO COMERCIAL
SHOPPING CENTER
- BAÑOS PÚBLICOS
PUBLIC TOILETS
- HOSPITAL
HOSPITAL
- PASAJE PEATONAL
 LÍMITE DEL BARRIO HISTÓRICO

ATRACTIVOS Y ESPACIOS DE INTERÉS

- A** **PORTÓN DE CAMPO** Recuperado entre 1968 y 1971 conserva aún restos de la antigua muralla y pilas de su viejo puente levadizo. Tachas de bronce en la piedra marcan el nivel de la muralla original, que ha sido consolidada y parcialmente reconstruida. **CITY GATE** It was rebuilt between 1968 y 1971 by the ruins of the old wall and wooden drawbridge. Bronze nails on the wall mark the level left of the original wall, it has been partially rebuilt.
- B** **CALLE DE LOS SUSPIROS** Típicamente portuguesa, de trazado y pavimento original, empedrado de cuña con arroyo al medio. Una cuadra que guarda características espaciales de la primera época colonial, donde diversos estilo de construcción se conjugan sin perder individualidad. **STREET OF SIGHS** A portuguese street, with the original pavement, and a drain running by the middle of it. The Street has houses on each side belonging to the first colonial period.
- C** **PLAZA MAYOR 25 DE MAYO** Nace con la fundación, siendo el mayor espacio abierto del recinto. Originalmente una superficie para maniobras militares, intervenciones posteriores incorporan caminería y jardines que crean un agradable entorno, pero modifican la percepción original. **MAIN SQUARE** It was created during the foundation of the city, being the largest open space of the area. It was originally used for military maneuvers. Later interventions incorporate gardens and paths that create a pleasant environment but modify the original perception.
- D** **MUSEO NAVAL** Fundado en 2009. El papel de "enclave marítimo" que signó a Colonia del Sacramento es el hilo conductor del museo que representa la estrategia que determinó cruentas luchas por su dominio. **NAVAL MUSEUM** Founded in 2009. The role of "maritime enclave" that marked Colonia del Sacramento is the theme of this museum is strategic factor that led too bloody struggles for dominance.
- E** **RUINAS DEL CONVENTO DE SAN FRANCISCO Y FARO.** Convento construido en 1694, fue destruido por un incendio en 1704. Las obras del Faro, sobre el antiguo Campanario, se iniciaron en 1845 con mano de obra de soldados de Juan Manuel de Rosas, fue inaugurado en 1857. **E. THE RUINS OF THE CONVENT OF SAN FRANCISCO AND THE LIGHTHOUSE.** The convent was built in 1694 and was destroyed by fire in 1704. The work on the lighthouse, on the old bell tower, began in 1845 with the labour of soldiers of Juan Manuel de Rosas, and was inaugurated in 1857.
- F** **CASA DEL VIRREY** En estas ruinas, recuperadas a partir de elementos originales, los trilitos



de las aberturas confirman un origen de vivienda portuguesa, relativamente suntuosa. **VICEROY'S HOUSE RUINS** recovered with original elements, the openings confirm the magnificence of a portuguese house.

- G** **MUSEO DEL ORIGAMI** En espacios muy agradables se puede conocer este arte que tiene más de 500 años de historia. En su acervo se halla mucha documentación histórica, de gran valor patrimonial y una colección representativa de los principales artistas del origami, entre la que se exhiben obras de destacados creadores contemporáneos. **MUSEUM OF ORIGAMI** This art of more than 500 years old, can be encountered in this very nice museum. In its collection there is plenty of historical information of great patrimonial value and a representative collection of the main artists of origami, where you can find displays of the most remarkable contemporary origami creators.
- H** **RESCATE ARQUEOLÓGICO DE LA CASA DEL GOBERNADOR** Cimientos de la construcción de origen portugués destinada a residencia del Gobernador de la ciudad, destruida por los españoles en 1777. **ARCHAEOLOGICAL RESCUE OF THE GOVERNOR'S HOUSE** Basement of the original portuguese construction destined for residence of the city governor, destroyed by the spanish in 1777.
- I** **BASÍLICA DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO** Conserva la concepción original de una sola nave, muros portugueses de piedra y de ladrillo (Arq. Tomás Toribio, 1808). La fachada y las cúpulas azulejadas de campanarios fueron recuperadas a partir del año 1957. **BASILICA OF THE HOLY SACRAMENT** It maintains the original design, one nave, portuguese Stone walls and brick (Arch. Tomás Toribio, 1808). The facade and tiled domes of the bell towers were recuperated since 1957.
- J** **ACUARIO DE PECES AUTÓCTONOS** Desde 2005, propone conocer más sobre nuestro mundo acuático. Caminando en penumbras, silenciosamente, entre peceras y carteles interpretativos se descubre la amplia variedad de peces de río que tiene el Uruguay. Todo en armonía con la naturaleza, los estanques, la escenografía que simula una gran gruta y el espacio interactivo. **AQUARIUM OF NATIVE FISHES** Since 2005, this place shows and teaches us more about our aquatic world. While you walk in dim light and in silence among fish tanks with their informative signs, you can discover a wide range of fresh water fishes from Uruguay. It is all in harmony with nature: the water tanks, the scenery that simulates a great cave and an interactive space.

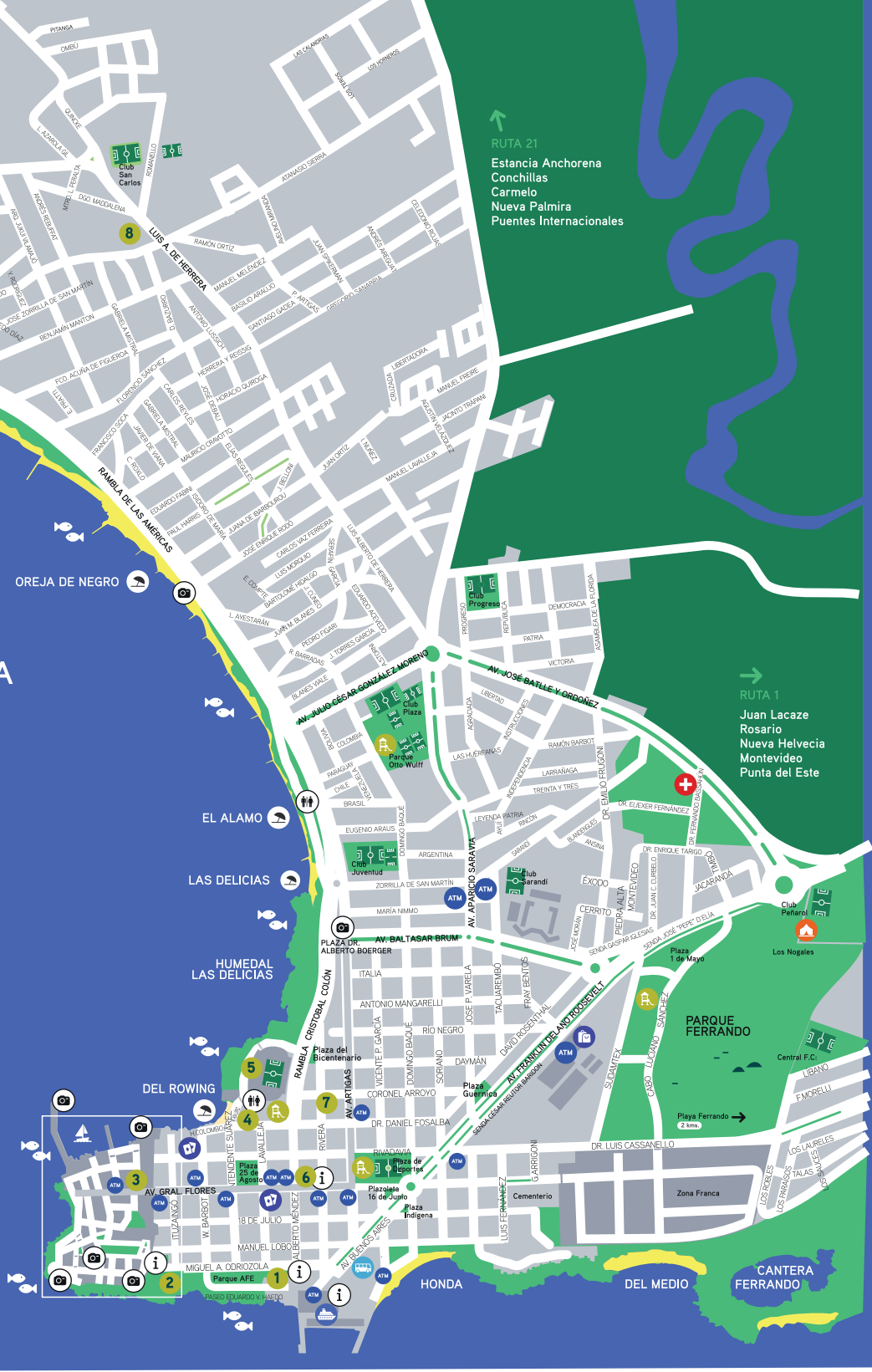
RÍO DE LA PLATA

UBICACIÓN CÓDIGOS QR
PROYECTO VOCES
SILENCIADAS.

TESTIMONIOS DE VECINOS
DEL VIEJO BARRIO SUR
(ACTUAL PATRIMONIO
MUNDIAL).



- K** **CENTRO CULTURAL BASTIÓN DEL CARMEN** Construcción de 1880 que empezó siendo una fábrica de cola y jabón, lavadero de lanas y curtiembre, luego barraca y almacén de granos, y más tarde propiedad de argentinos que se la vendieron al Ministerio de Educación y Cultura para su funcionamiento como Centro Cultural. **CULTURAL CENTER BASTIÓN DEL CARMEN** A building from 1880 which started as a glue and soap factory, wool laundry and tanning, and later being property of argentinians was sold to the Ministry of Culture with the purpose of functioning as a cultural center.
- L** **MUELLE 1866** Inicialmente era más largo y contaba con un sector perpendicular en su extremo sobre el río. Debido a su antigüedad y al clima, perdió parte de su estructura original, siendo recuperado en 2001 para albergar embarcaciones deportivas. **1866 WHARF** It was initially longer and with a perpendicular section in the extreme over the river. Beacuse of weather and aging conditions it lost part of the original structure, being recovered in 2001 to receive sport vessels.
- M** **MUSEO DEL TRATADO DEL RIO DE LA PLATA.** Ubicado en la Casa de María Moreno presenta la historia de la firma del Tratado, características del Río de la Plata, ofrece información sobre la isla Martín García y sobre lo establecido en el Tratado sobre pesca, ambiente y mantenimiento de los canales navegables. **RIO DE LA PLATA TREATY MUSEUM.** Located in the María Moreno House, it presents the history of the signing of the Treaty, characteristics of the Río de la Plata, offers information about Martín García Island and what was established in the Treaty regarding fishing, the environment and maintenance of navigable channels.
- MUSEO DE COLONIA ESPACIOS EXPOSITIVOS**
- 1 **ESPACIO REBUFFO** Construcción portuguesa para la función pública, modificada en el período español. La exhibición ofrece una mirada desde tiempos prehistóricos hasta nuestros días. **REBUFFO SPACE** Portuguese construction for public function, modified in the spanish period. The exhibition offers a look from prehistoric times to the present day.
 - 2 **VIVIENDA PORTUGUESA** Construcción popular que resguarda en su interior, los usos folclóricos de las provincias portuguesas de Tras-Os-Montes, Minho y ALENTEJO. **PORTUGUESE HOUSING** Popular construction that shelters in its interior, the folkloric uses of the Portuguese provinces of Tras-Os-Montes, Minho and ALENTEJO.
 - 3 **ESPACIO PORTUGUÉS** Construcción portuguesa con gruesos muros de piedra, tabiques, techo y pisos originales, adaptada en el período español. La exhibición refleja aspectos



- cotidianos de la época. **PORTUGUESE SPACE PORTUGUESE** construction with thick stone walls, original partitions, ceiling and floors, adapted in the Spanish period. The exhibition reflects everyday aspects of the time.
- 4** **ARCHIVO HISTÓRICO REGIONAL** Construcción portuguesa. Espacio Memoria y Sitio, aporta documentación histórica e inter-pretación de la historia reciente, basado en la transformación de Barrio Sur a Patrimonio Mundial. **REGIONAL HIST. Archive Portuguese construction. Memory and Site space provides historical document-lation and interpretation of recent history, based on the transformation of Barrio Sur to World Heritage.**
- 5** **ESPACIO DEL AZULEJO** Construcción portuguesa, reciclada, exhibe una colección de azulejos franceses y españoles como recurso de la arquitectura, destacando técnicas de elaboración y su uso decorativo. **TILE SPACE** Portuguese construction, recycled, exhibits a collection of French and Spanish tiles as a resource for architecture, highlighting manufacturing techniques and their decorative use.
- 6** **ESPACIO DEL TELÉGRAFO** Recurso indispensable para la Modernidad en la ciudad, a través de su acervo se diluyen las formas de comunicación, como revolución tecnológica aplicada a la vida cotidiana. **TELEGRAPH SPACE** Indispensable resource for Modernity in the city, through its heritage the forms of communication are diluted, as a technological revolution applied to daily life.
- 7** **ESPACIO INDÍGENA** La presencia de nativos desde la fundación de la ciudad hasta el siglo XIX, se conocer a través de artefactos cotidianos. Es un espacio de reflexión y conocimiento a través de la ciencia. **INDIGENOUS SPACE** The presence of natives from the founding of the city to the 19th century is known through everyday artifacts. It is a space for reflection and knowledge through science.
- 8** **ESPACIO ESPAÑOL** Construcción portuguesa, de destacado valor. Su exhibición permite conocer aspectos cotidianos populares, periodos revolucionarios y datos demográficos, hasta el legado español en nuestros días. **SPANISH SPACE** Portuguese construction, of outstanding value. Its exhibition allows to know popular daily aspects, revolutionary periods and demographic data, even the Spanish legacy in our days.
- 9** **ESPACIO PALEONTOLÓGICO.** Se compone de una colección de Armando Calcaterra, pionero en la temática en la zona. Consta de diversos ejemplares de la mega fauna pampeana, elementos arqueológicos, malacología entre otros. La colección de corazas de gliptodontes se lleva gran parte de la atención. **PALEONTOLOGICAL SPACE.** It is made up of a collection by Armando Calcaterra, a pioneer in the area. It consists of various specimens of the mega fauna of the Pampas, archaeological elements, malacology, among others. The collection of glyptodont shells attracts much of the attention